

Ministério da Cultura, Governo do Estado de São Paulo,
por meio da Secretaria da Cultura, Economia e Indústria
Criativas, e Santa Marcelina Cultura apresentam

An illustration on a dark green background shows two hands. The left hand holds a white, torn-edged piece of paper. The right hand holds a red pencil, writing on the paper. The text on the paper is written in a cursive script. Below the main title, there is a signature and the name of the composer. A small, colorful object, possibly a piece of eraser or a small toy, is visible on the green surface below the paper.

Os conspiradores
de Franz Schubert

**ACADEMIA
DE ÓPERA**
THEATRO
SÃO PEDRO

**ORQUESTRA
JOVEM**
THEATRO
SÃO PEDRO



**ACADEMIA
DE ÓPERA
THEATRO
SÃO PEDRO**

**ORQUESTRA
JOVEM
THEATRO
SÃO PEDRO**



Os conspiradores
de Franz Schubert

Ensaio Geral Aberto
14 de novembro às 19h

Paulo Zuben direção artística
Ricardo Appezzato gestão artística

Récitas
16, 17, 18 e 19 de novembro
quinta a sábado às 20h
domingo às 17h

André Dos Santos direção musical
Ronaldo Zero direção cênica
Jonas Soares cenografia
Nicolas Caratori iluminação
Awa Guimarães figurino
Tiça Camargo visagismo

Transmissão ao vivo
17 e 18 de novembro às 20h

Classificação indicativa
12 anos

THEATRO SÃO PEDRO 2023

O Theatro São Pedro encerra a Temporada Lírica de 2023, em novembro, com a ópera *Os Conspiradores*, de Franz Schubert, com libreto de Ignaz Franz Castelli. A ópera tem a presença da Academia de Ópera e Orquestra Jovem do Theatro São Pedro, com alunas e alunos da Emesp Tom Jobim, sob direção musical de André Dos Santos e direção cênica de Ronaldo Zero.

O espetáculo surge em um período em que proliferaram obras leves, despreziosas, sentimentais e humorísticas, em geral curtas e com elenco numeroso, como o chamado *Singspiel*, uma ópera com diálogos falados. A narrativa foi revisitada para a temporada do São Pedro, criando uma conexão mais próxima com os dias atuais.

A obra é a segunda apresentada neste ano pela Academia de Ópera e Orquestra Jovem, dando sequência ao processo de aprendizagem e prática desenvolvido com as alunas e os alunos do curso. A equipe completa conta com Jonas Soares, na cenografia, Nicolas Caratori, na iluminação, Awa Guimarães, no figurino, e Tiça Camargo, no visagismo.

SANTA MARCELINA CULTURA E THEATRO SÃO PEDRO

Eleita a melhor ONG de Cultura de 2019, além de ter entrado na lista das 100 Melhores ONGs em 2019 e em 2020, a Santa Marcelina Cultura é uma associação sem fins lucrativos, qualificada como Organização Social de Cultura pelo Governo do Estado de São Paulo, por meio da da Secretaria de Cultura, Economia e Indústria Criativas. Fundada em 2008, a Santa Marcelina Cultura atua com a missão de formar pessoas por meio dos programas: Hospitais Musicais, Conexões Interculturais, EMESP Tom Jobim, Theatro São Pedro e Guri.

A programação do Theatro São Pedro segue as diretrizes estabelecidas em 2017, quando a casa passou a ser gerida pela Santa Marcelina Cultura. Trabalhando em parceria com a da Secretaria de Cultura, Economia e Indústria Criativas, a organização social tem direção artístico-pedagógica de Paulo Zuben, e gestão artística de Ricardo Appezzato, elaborada de forma colaborativa, a programação do teatro conta com a participação dos músicos da Orquestra do Theatro São Pedro nas escolhas artísticas, e no convite a regentes e solistas convidados.

Valorizando a diversidade e o diálogo, a temporada trabalha com temas e motivos que se entrelaçam, abordando diferentes períodos históricos e vertentes estilísticas, fortalecendo a identidade artística do Theatro São Pedro e de sua orquestra. Além da temporada profissional, o Theatro São Pedro investe também na formação de jovens profissionais da ópera e promove performance dos grupos de estudantes ligados ao teatro, a Academia de Ópera e a Orquestra Jovem do Theatro São Pedro.



NOTA DE PROGRAMA

por Fabiana Crepaldi

O austríaco Franz Schubert (1797-1828) está entre os compositores mais conhecidos e estimados: suas sinfonias, canções (*Lieder*) e obras para piano são programadas com frequência nas salas de concerto. Sua produção operística, porém, não faz parte de nossas temporadas.

Segundo levantamento realizado por Paulo Cerqueira e Sérgio Casoy, não há registro de que, a partir de 1874, alguma ópera de Schubert tenha passado pelos palcos paulistanos. Isso dá um especial sabor de estreia à apresentação de *Die Verschworenen* (*Os Conspiradores*) pela Academia de Ópera do Theatro São Pedro.

O período de atividade de Schubert coincidiu com o florescimento de uma burguesia de classe média vienense, estereotipada sob o rótulo de *Biedermeier* – termo que logo passou a ser aplicado às manifestações artísticas da época. No entanto, como apontou Richard Bruce em *Schubert's Mature Operas*, se por um lado a arte *Biedermeier* celebrava os singelos confortos do lar, também era permeada por uma sensação de desconforto. Parte da população vivia em condições de pobreza – inclusive a família de Schubert – e, além disso, havia um forte controle governamental, com uma

censura que tornou impossível uma obra teatral com tema sério passar intacta pelo crivo dos censores. Desse modo, proliferaram obras leves, despretensiosas, sentimentais e humorísticas, em geral curtas e com elenco numeroso, como o chamado *Singspiel*, uma ópera com diálogos falados.

Foi nesse contexto que em 1823, há exatos duzentos anos, Schubert compôs *Os Conspiradores*, seu último e cativante *Singspiel*, que só estreou em 1861, em Viena, em forma de concerto, sob a regência de Johann Herbeck. Em seu diário, Herbeck escreveu: “primeira execução da ópera *Der Häusliche Krieg (A Guerra Doméstica)*, de Fr. Schubert. Da primeira à última nota, charme, arrebatamento e graça! O público ficou entusiasmado. Um de meus dias mais felizes!”

O título a que se refere Herbeck foi uma imposição da censura, que não queria nem ouvir falar em conspiração – para Bruce, um título mais conveniente do que o original, já que a obra incorpora os valores da Viena *Biedermeier*, com direito ao retorno da estabilidade doméstica no desfecho da ópera.

O libreto do escritor austríaco Ignaz Franz Castelli (1780–1862) é baseado no *vaudeville Lisistrata* ou *Les Athéniennes* (1802), do francês François-Benoît Hoffmann (1760-1828), uma releitura puritana e um tanto machista da comédia *Lisístrata* (411 a.C.), de Aristófanes. Na irreverente comédia grega, para pôr fim à guerra do Peloponeso, mulheres atenienses e não atenienses, lideradas pela personagem-título, decidem fazer uma greve de sexo e tomar a acrópole, onde ficava o dinheiro usado na batalha.

A versão de Hoffmann, escrita sob os efeitos da repressão sofrida pelas mulheres, que participaram ativamente da Revolução Francesa, e às vésperas da entrada em vigor do código civil napoleônico – que retirou a maioria das mulheres casadas, submetendo-as à autoridade dos maridos – difere significativamente do original grego. Nela, os homens não são satirizados na mesma medida que as mulheres; não há vestígios das referências explícitas a falos e desejos sexuais; desaparece a universalidade da peça grega, pois participam apenas mulheres atenienses; toda a ação se dá no ambiente doméstico, sem referência à acrópole; Lisístrata passa a ter uma liderança fraca, decorrente da superioridade hierárquica; o general ateniense (marido de Lisístrata) é previamente advertido da conspiração feminina e diz ter feito um

juramento semelhante ao das mulheres; por fim, a conspiração de nada serve, uma vez que a paz já havia sido celebrada, enquanto, na obra grega, de falo em riste, os homens, desesperados, assinam um acordo de paz.

Castelli seguiu a linha francesa de Hoffmann, perfeita para a sociedade *Biedermeier*, e transportou a ação da Grécia Antiga para as Cruzadas Medievais: Lisístrata transformou-se na condessa Ludmilla e o general, no conde de Lüdenstein. Do ponto de vista da construção, foi o melhor libreto que chegou às mãos de Schubert: a ação, que se desenvolve predominantemente nos números musicais, flui bem melhor que no *vaudeville* de Hoffmann, do qual Castelli partiu.

Com um único ato, a obra tem onze números vocais – dois duetos, três solos e seis coros – onde a música de Schubert responde com maestria à dramaturgia de Castelli. A abertura, que antecipa temas da ópera, havia-se perdido, mas partes foram encontradas, possibilitando que, em 1964, Fritz Racek a completasse.

Como em *Fidelio*, de Beethoven, que Schubert assistiu em 1814, após a abertura vem um cativante dueto. Udolin, o pajem do conde, regressa na frente do grupo e se encontra com sua noiva Isella, serva da condessa. O dueto se inicia com uma sensação de urgência e instabilidade – garantidas pelo acompanhamento frenético das cordas e por uma harmonia que tarda a se firmar em uma tonalidade – que dura enquanto, sob os efeitos do sobressalto do reencontro, Isella e Udolin se alternam com frases curtas. Logo, porém, a música se torna melodiosa e harmonicamente comportada, com direito a uma bem-humorada seção onde os amantes se interrogam, nos moldes do dueto entre o conde Almaviva e Susanna em *As Bodas de Fígaro*, de Mozart.

Isella conta que a condessa convocou as mulheres para uma assembleia e Udolin, seguindo a moda das óperas bufas da época, decide disfarçar-se de mulher para espionar. Udolin era originalmente um tenor, mas Schubert optou por transformá-lo em soprano. Temos, pois, como pajem, uma soprano *en travesti* que se disfarça de mulher. É verdade que acabam por aí as semelhanças entre Udolin e Cherubino, mas é mais um detalhe a nos lembrar o quanto o espírito de Mozart rondava Viena.

Ao saírem de cena, Isella e Udolin deixam o palco livre para que Helene, sobrinha da condessa e esposa do cavaleiro

Astolf, lamente a ausência do marido em sua bela *Romanze* com clarinete *obbligato* – cuja melodia evoca a cavatina da Barbarina, também das *Bodas de Fígaro*.

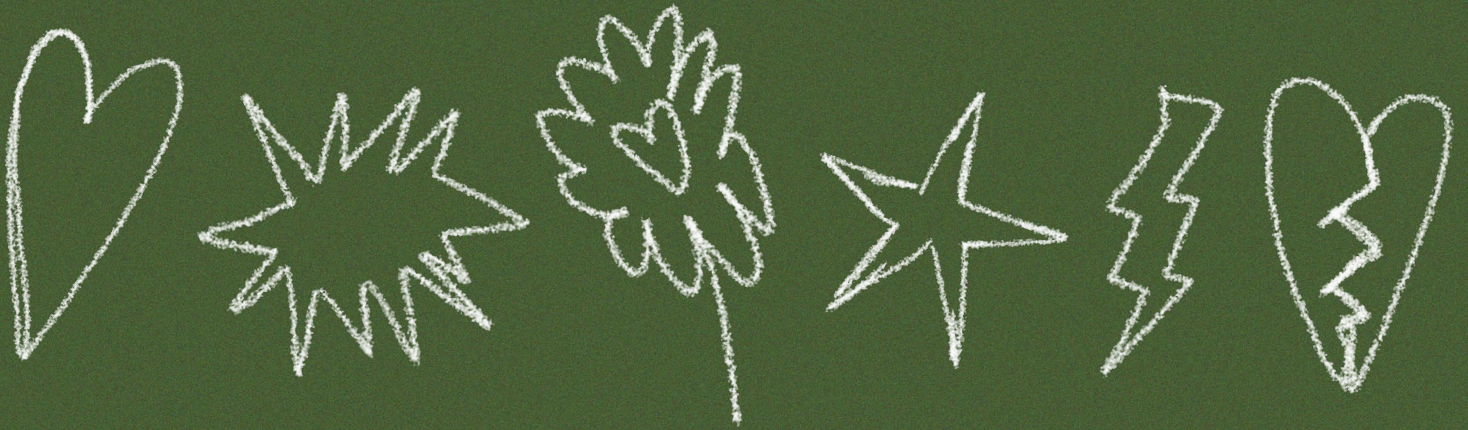
A assembleia feminina se inicia com uma marcha muito parecida com a que acompanhará, adiante, a chegada dos homens, mas com uma diferença: a ela se mistura uma irônica contradança típica de corte, sugerindo que são pessoas palacianas, não de batalha. A condessa expõe seu plano: que tratem os maridos com frieza até que assinem um acordo de paz e prometam não mais deixá-las. Avisadas de que os maridos estão voltando, elas se apressam a fazer o juramento, com um coro que começa como a ária da Rainha da Noite da *Flauta Mágica*, de Mozart, mas logo toma o estilo dos coros de Gluck, outro compositor com cuja música Schubert teve grande contato.

Cientes da conspiração, os homens também fazem um pacto: saúdam friamente as esposas e não vão para casa. Helene e Astolf se encontram em um belo dueto que nos remete aos *Lieder* de Schubert – como uma marca poética do casal, o clarinete volta a ter status de solista, a exemplo da *Romanze* de Helene. O confronto que segue, entre o conde e a condessa, se dá por um criativo par de arietas: o conde diz que foi ao combate por ela; em resposta, a condessa repete a arieta, não como um sinal de subserviência, mas em outra tonalidade e com andamento mais acelerado, ponderando que, então, passe a viver em nome do amor que por ela sente. É o ápice do interessante uso da repetição, recorrente durante a obra, para reforçar ou ironizar algo dito anteriormente.

Udolin diz às mulheres que, durante uma difícil batalha, os homens juraram não lhes dar mais provas de amor até que elas se armassem e fossem combater em nome da fé. Não tarda para que, em um final rossiniano, onde o tema da marcha reaparece sem a contradança, todas as mulheres se apresentem vestindo armadura – e dentre elas, a condessa. Revelando que era tudo uma farsa e que não pretendem partir novamente, nesse típico desfecho *Biedermeier* o conde deixa uma lição: não é apropriado que o sexo frágil busque vencer por meio da rebeldia, mas da súplica e da ternura.

No ano do bicentenário de *Os Conspiradores*, a estreia paulistana de Schubert como compositor de ópera nos possibilita experimentar essa sociedade vienense tão distinta da nossa, tendo por guiar uma música encantadora.

LIBRETO



FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

Os Conspiradores – 63’

[ópera em um ato com libreto de Ignaz Franz Castelli]

[Editora Breitkopf & Härtel]



ELENCO

**ALESSANDRA
WINGTER**

Ludmilla

**ANASTASIA
LIÀNTZIRIS**

Uma menina

**ÉDER
RODRIGUES**

Udolin

**ISABELLE
DUMALAKAS**

Ludmilla

**LALESKA
TERZETTI**

Luitgarte

**WILIAN
MANOEL**

Garold

**ALESSANDRA
CARVALHO**

Helene

**MARCELA
VIDRA**

Camilla

**ROBERT
WILLIAN**

Friedrich

**ELISA
FURTADO**

Helene

**DAVID
MEDRADO**

Astolf

**GIANLUCCA
BRAGHIN**

Um menino

**DÉBORA
NEVES**

Isella

**WAGNER
PLATERO**

Astolf

**GUSTAVO
LASSEN***

Heriberto

*solista convidado

CORO

**VINÍCIUS
CESTARI**

tenor

**CINTHIA
ARRUDA****

contralto

**VERÔNICA
TAVARES****

contralto



**coralistas convidadas

OS CONSPIRADORES

Música **FRANZ SCHUBERT**
Libreto **IGNAZ FRANZ CASTELLI**
Tradução das músicas **IRINEU FRANCO PERPETUO**
Adaptação **RONALDO ZERO**

I Scene

Nº 1. Duett

Udolin

Sie ist's!

Isella

Er ist's! O welch' Entzücken!
Du wieder hier, mein Udolin?

Udolin

O welch' Entzücken! Sie ist's!
Die Zeit der Trennung liegt im Rücken,
Die Zeit des Wiedersehns erschien.

Isella

Es ist nun schon ein ganzes Jahr,
Da zog des Herrn gebietend Wort
Dich von dem treuen Liebchen fort
In Schwertersaus, Krieg und Gefahr.

Udolin

Nun aber zieht mein gutes Glück
Und meine Liebe und mein Herz,
Nach überstand'nem Trennungsschmerz,
Zum Liebchen wieder mich zurück.

Isella

Hast du meiner oft gedacht?

Udolin

Das versteht sich, das versteht sich!

Isella

Mir dein Herz zurückgebracht?

I Cena

Nº 1. Dueto

Udolin

É ela!

Isella

É ele! Oh, que encanto!
Você aqui de novo, meu Udolin?

Udolin

Oh, que encanto! É ela!
O tempo da separação ficou para trás,
O tempo do reencontro chegou.

Isella

Já faz um ano inteiro
Que a palavra de ordem do senhor
Separou você da fiel amada
Rumo à espada, guerra e perigo.

Udolin

Mas agora minha boa sorte me arrasta
Com meu amor e meu coração,
Depois de uma dolorosa separação,
De volta para minha amada.

Isella

Pensou muito em mim?

Udolin

Obviamente, obviamente!

Isella

Trouxe-me de volta seu coração?

Udolin

Das versteht sich, das versteht sich!

Isella

Nie gewankt in deiner Treue,
Nach der Männer bösem Brauch?

Udolin

Nie gewankt? – ist viel gefordert;
Aber ja, versteht sich auch!
Nun, und du warst auch stets gut?

Isella

Das versteht sich, das versteht sich!

Udolin

Widerstand'st du keckem Mut?

Isella

Das versteht sich, das versteht sich!

Udolin

War die Reinheit deiner Liebe
Nie getrübt durch einen Hauch?

Isella

Nie getrübt? – ist viel gefordert:
Aber ja, versteht sich auch!

Isella/Udolin

Wir finden uns wieder,
Wie wir uns verlassen,
Jetzt wollen wir liebend
Uns fester umfassen:
Nichts trennet uns mehr,
Denn Scheiden fällt schwer!

II Scene

N° 2. Romanze

Helene

Ich schleiche bang' und still herum,
Das Herz pocht mir so schwer,

Udolin

Obviamente, obviamente!

Isella

Jamais vacilou em sua fidelidade,
Como é o mau costume dos homens?

Udolin

Nunca vacilei? É pedir muito;
mas não, obviamente!
Bem, e você também foi sempre boa?

Isella

Obviamente, obviamente!

Udolin

Resistiu com coragem e ânimo?

Isella

Obviamente, obviamente!

Udolin

A pureza do seu amor
Não foi turvada por algum hábito?

Isella

Não foi turvada? É pedir muito;
mas não, obviamente!

Isella/Udolin

Voltamos a nos encontrar,
Como nos deixamos,
Agora vamos nos abraçar
Com amor e com força:
Nada mais vai nos separar,
A separação é dura!

II Cena

N° 2. Romanze

Helene

Vago temerosa e em silêncio,
Meu coração bate tão pesado,

Das Leben däucht mir öd' und stumm,
Und Flur und Burg so leer,
Und jede Freude spricht mir Hohn
Und jeder Ton ist Klagetön,
Ist der Geliebte fern
Trübt sich des Auges Stern.
Ach! was die Liebe einmahl band,
Soll nie sich trennen mehr,
Was suchst du in dem fremden Land
Und weit dort über'm Meer?
Wenn dort auch buntre
Blumen blüh'n,
Kein Herz wird heißer für dich
glüh'n,
O bleib nicht länger fern,
Du meines Lebens Stern!

IV Scene

Nº 3. Ensemble

Chor der Frauen, darunter Helene, Luitgarte und Camilla

Ihr habt auf Eure Burg entboten
die Frauen von dem ganzen Gau;
wir sind gekommen und erwarten,
was Ihr gebietet, hohe Frau!

Ludmilla

Seid mir willkommen, edle Frauen!
Ein wicht'ger Plan beschäftigt mich,
darüber wollen Rath wir halten,
man schweige, höre, setze sich.

Chor der Frauen

Wir hören, was die Weisheit spricht, schweigt
Alle, unterbrecht sie nicht.

Ludmilla

Hier ist die Liste der Beruf'nen.
Sind alle hier?
Ich wünsche sehr, dass keine fehle.

Chor der Frauen

Alle, alle, alle, alle.

A vida me parece desoladora e muda,
O campo e o castelo, tão vazios,
E cada alegria é um escárnio,
E todo som é um lamento.
O amado está distante,
a estrela de meus olhos fica opaca.
Ah! O que o amor uma vez uniu
Nunca mais deve se separar,
o que você busca em terra distante,
tão ao longe, além-mar?
Embora flores coloridas também
desabrochem por lá,
Nenhum coração arderá com mais calor
por você,
Oh, não fique mais distante,
Você é a estrela da minha vida!

IV Cena

Nº 3. Ensemble

Coro de meninas, incluindo Helene, Luitgarte e Camilla

A senhora convocou ao castelo
as mulheres de toda a comarca;
viemos e aguardamos
suas ordens, augusta dama!

Ludmilla

Sejam bem-vindas, nobres senhoras!
Ocupa-me um plano importante,
vamos debatê-lo,
calem-se, ouçam, sentem-se;

Coro de meninas

Ouçamos o que diz a sabedoria,
calem-se todas, não a interrompam.

Ludmilla

Essa é a lista de chamada.
Estão todas aqui?
Quero muito que nenhuma falte.

Coro de meninas

Todas, todas, todas, todas.

Isella/Udolin

Ha, ha, 's ist noch um eine mehr.

Ludmilla

Ich hoffe, dass sich kein Verräther hierher
in uns're Mitte schlich!

Chor der Frauen

Nein, nein, keiner!

Udolin

Bin ich gut verummet?

Isella

Vortrefflich,
Niemand kennt Dich.

Ludmilla

Entfernt von Jenen, die Ihr liebt,
seid Ihr nicht auch, wie ich, betrübt?

Chor der Frauen

Wir weinen und klagen, wir zittern
und zagen,
und keine Freude, ja, keine Freude mehr
uns lacht;
wenn's anfängt zu tagen, fängt's Herz
an zu schlagen,
und schlägt auch fort, die ganze Nacht!

Ludmilla/Chor der Frauen

Das muss sich ändern!
Wir zwingen sie!
Sie müssen bleiben,
und nie mehr uns verlassen.

Ludmilla

Eifrig wollen wir berathen unsern
vorgesteckten Plan,
von des Krieges blut'gen Thaten führen sie
auf süß're Bahn.

Udolin

Rüstet Euch zum Kampf, ihr Gatten,
gegen Eurer Frauen Plan,

Isella/Udolin

Rá, rá, tem até uma a mais.

Ludmilla

Espero que nenhum traidor tenha se infil-
trado em nosso meio!

Coro de meninas

Não, não, nenhum!

Udolin

Estou bem disfarçado?

Isella

Excelente.
Ninguém o reconhece.

Ludmilla

Afastadas daqueles que amam,
você não estão tão aflitas como eu?

Coro de meninas

Choramos e lamentamos, trememos
e vacilamos,
e nenhuma alegria
nos sorri;
ao começo do dia, começa a bater
nosso coração,
e ele fica batendo pela noite inteira!

Ludmilla/Coro de meninas

Isso tem que mudar!
Vamos obrigá-los!
Eles têm que ficar,
e nunca mais nos deixar.

Ludmilla

Vamos debater com zelo
o plano traçado,
que os atos sangrentos de guerra condu-
zam-nos a caminhos suaves.

Udolin

Preparem-se, maridos, para a luta,
contra o plano de suas mulheres,

als ein Weib muss ich verrathen,
was ich nicht verschweigen kann.

N° 4. Verschwörungschor

Chor der Frauen, darunter Helene, Luitgarte und Camilla

Ja, wir schwören, ja, wir schwören!

Ludmilla

Der Liebe Stimme nicht zu hören.

Chor der Frauen

Der Liebe Stimme nicht zu hören.

Ludmilla

Kalt eure Männer zu behandeln.

Chor der Frauen

Kalt unsre Männer zu behandeln.

Ludmilla

Die Lieb' in Gleichmut zu verwandeln,

Chor der Frauen

Die Lieb' in Gleichmut zu verwandeln.

Ludmilla

Den Fleh'nden keinen Kuss zu schenken.

Chor der Frauen

Das ist zu viel, Ihr wollt bedenken!

Ludmilla

Den Fleh'nden keinen Kuss zu schenken!

Chor der Frauen

Den Flehn'den keinen Kuss zu schenken.

Ludmilla

Bis wir nach unserm Plan sie lenken.

Chor der Frauen

Bis wir nach unserm Plan sie lenken.

eu, como mulher, devo trair
o que não posso calar.

N° 4. Coro de juramento

Coro de meninas, incluindo Helene, Luitgarte e Camilla

Sim, juramos, sim, juramos!

Ludmilla

Não ouvir a voz do amor.

Coro de meninas

Não ouvir a voz do amor.

Ludmilla

Tratar nossos homens com frieza.

Coro de meninas

Tratar nossos homens com frieza.

Ludmilla

Transformar o amor em serenidade,

Coro de meninas

Transformar o amor em serenidade.

Ludmilla

Não dar nenhum beijo nos suplicantes.

Coro de meninas

Isso é demais, repense!

Ludmilla

Não dar nenhum beijo nos suplicantes!

Coro de meninas

Não dar nenhum beijo nos suplicantes.

Ludmilla

Até os guiarmos, segundo nosso plano.

Coro de meninas

Até os guiarmos, segundo nosso plano.

Ludmilla/Chor der Frauen

Dies schwören wir und wollens halten,
Wenn auch, von ihrem Fleh'n bewegt,
Das Herz mit Macht dagegen schlägt.
Nur Mut, nur Mut, dann harret
süßer Lohn,
Wir schleichen uns jetzt still davon.

VI Scene**Nº 5. Marsch und Chor**

Chor der Ritter
Vorüber ist die Zeit
voll Unruh, Kampf und Streit,
erfüllt die ritterliche Pflicht
wir siegten für das Glaubens Licht.
Nun ruh', mein gutes Schwert!
es weich das Kriegs gewöhn
dem sanftern, süßern Minnenspiel.
Das eiserne Gewand,
wir hängen's an die Wand,
es ist der wack're Rittersmann,
wenn er sein Tagewerk gethan,
wohl auch der Ruhe werth.

Nº 6. Ensemble**Udolin**

Verrätherei hab' ich entdeckt.

Heribert/Chor der Ritter

Verrätherei.

Udolin

Man hat ein Plänchen ausgeheckt.

Heribert/Chor der Ritter

Sprich, was er sei?

Udolin

Man hat Euch hier den Krieg erklärt.

Ludmilla/Coro de meninas

Isso juramos e cumprimos,
Mesmo que, comovido pela súplica deles,
O coração bata com força.
Coragem, coragem, doce recompensa nos
aguarda,
Partamos agora furtivamente.

VI Cena**Nº 5. Marcha e Coro**

Coro de meninos
Passado é o tempo
De inquietude, luta e contenda,
cumprindo o dever de cavaleiro,
triunfamos pela luz da fé.
Agora descanse, minha boa espada!
O tumulto da guerra cede lugar
Ao suave e doce canto dos trovadores.
O manto de ferro
será pendurado na parede.
O valente cavaleiro,
após terminar o dia de trabalho
é digno de repouso.

Nº 6. Ensemble**Udolin**

Descobri uma traição.

Heriberto/Coro de meninos

Traição.

Udolin

Tramaram um pequeno plano.

Heriberto/Coro de meninos

Diga, qual é?

Udolin

Declararam guerra a vocês aqui.

Heribert/Chor der Ritter

Wie, uns den Krieg?

Udolin

Doch siegt Ihr hier nicht mit dem Schwert.

Heribert/Chor der Ritter

Wie wird der Sieg?

Udolin

Duch List allein könnt Ihr Euch rächen.

Heribert/Chor der Ritter

Unwü'd'ge Rach'!

Udolin

Man will benützen Eure Schwächen.

Heribert/Chor der Ritter

Wir sind nicht schwach.

Udolin

Und wisst Ihr, wer Euch Fehde schwört?

Heribert/Chor der Ritter

Wir wissen's nicht.

Udolin

Die Frau'n, die Frau'n, sind gegen Euch empört!

Heribert/Chor der Ritter

Wie? Sie vergessen ihre Pflicht?

Udolin

Die Jugend und die Alten, sie haben
Rath gehalten;
sie wollen, Eure Lieb' zu steigern,
Euch jeden Liebesdienst verweigern.
Geschworen haben sie zum Schluss,
Euch nicht zu geben einen Kuss,
bis Ihr beschwört und unterschreibt,
dass Ihr bei ihnen bleibt,
und nicht mehr zieht von Hof und Haus
in's Sturmgesaus hinaus.

Heriberto/Coro de meninos

Como, guerra contra nós?

Udolin

Mas aqui vocês não vão triunfar pela espada.

Heriberto/Coro de meninos

Como será a vitória?

Udolin

Vocês só podem se vingar pela astúcia.

Heriberto/Coro de meninos

Traição indigna!

Udolin

Vão utilizar suas fraquezas.

Heriberto/Coro de meninos

Não somos fracos.

Udolin

E sabem quem jurou contenda contra vocês?

Heriberto/Coro de meninos

Não sabemos.

Udolin

As mulheres, as mulheres estão indignadas
com vocês.

Heriberto/Coro de meninos

Como? Elas se esquecem de seu dever?

Udolin

Jovens e velhas reuniram-se
em conselho;
querem aumentar o amor de vocês,
negar-lhes todo serviço amoroso.
Juraram, por fim,
não lhes dar nenhum beijo
até que vocês jurem e assinem
que vão ficar com elas
e nunca mais sair da corte e da casa
em busca de tormentas.

Heribert/Chor der Ritter

Ha, sie sollen's büssen und von ihrer List,
keine Frucht geniessen und von ihrer List.
Lasst uns, Brüder, nun auch ein Bündniss
schliessen,
Männer klugheit ist über
Weiber List.

Udolin

Sollen sie es büssen und von ihrer List,
keine Frucht geniessen und von ihrer List.
Müsst Ihr Herren auch ein Bündniss
schliessen,
Männer klugheit ist über
Weiber list.

VII Scene**Nº 7. Chor der Ritter und Frauen****Chor der Frauen, darunter Ludmilla,
Helene, Luitgarte und Camilla**

Willkommen, schön willkommen hier in
dem Heimath land!

**Chor der Ritter, darunter Heribert,
Astolf, Garold und Friedrich**

Zusammen sich genommen,
wir haben harten Stand.

Ludmilla

Gut sieht er aus.

Luitgarte

Ich möcht ihm sagen

Helene

Er ist schöner, als er war.

Camilla

Der Krieg hat wohl ihm angeschlagen.

Eine Frau

Er hat noch kein graues Haar.

Heriberto/Coro de meninos

Rá, elas vão pagar por sua astúcia,
não vão gozar de nenhum fruto
de sua astúcia.
Irmão, formemos também uma liga,
A esperteza masculina está acima da
astúcia feminina.

Udolin

Elas vão pagar por sua astúcia,
não vão gozar de nenhum fruto de sua astúcia.
Os senhores devem também formar
uma liga,
A esperteza masculina está acima
da astúcia feminina.

VII Cena**Nº 7. Coro de meninos e meninas****Coro de meninas, incluindo Ludmilla,
Helene, Luitgarte e Camilla**

Bem-vindos, sejam bem-vindos à pátria!

**Coro de meninos, incluindo Heriberto,
Astolf, Garold e Friedrich**

Fiquemos juntos,
nossa posição é difícil.

Ludmilla

Ele está com boa aparência.

Luitgarte

Queria falar com ele.

Helene

Ele está mais bonito.

Camilla

A guerra abateu-o.

Uma menina

Ele ainda não tem um cabelo grisalho.

Chor der Frauen

Ich möchte so gerne ihn kosen und herzen,
mit Sehnsucht und Schmerzen
bleib' ich von ihm ferne;
schweig', tobende Brust, ich muss dich be-
zwingen,
nur so kann's gelingen,
den Sieg zu erringen.

Heribert

Bei Carl dem Dicken, wie hübsch sie ist!

Astolf

Wie strahlt ihr Augen mir in's Herz!

Friedrich

So lang hab' ich sie nicht geküsst!

Garold

Das ist ein unbequemer Scherz.

Chor der Ritter

Ich möchte so gerne sie kosen und herzen,
mit Sehnsucht und Schmerzen bleib' ich
von ihm fern;
schweig', tobende Brust,
ich muss dich bezwingen,
nur so kann's gelingen,
den Sieg zu erringen.

Ludmilla/Heribert

Nur Kraft und Muth!
Werdet nicht weich,
verläugnet Euch und alles get gut.
Fester noch knüpft sich das Band,
Liebe wächst durch Widerstand.

Chor der Ritter

In den Prunksaal lasst uns ziehen, wo die
Becher winken,
wo die Perlen des Weines sprüh'n,
sieht man die Freude blinken.
Minnespiel ist erbärmliches Ziel.
Nur im Krieg, nur Beim Wein, auf dem Pferd,
zieht sich des Ritters echter Werth.

Coro de meninas

Queria tanto acariciá-lo e abraçá-lo,
com ânsia e dor,
fico longe dele;
cale-se, peito furioso,
tenho que domá-lo,
só assim conseguirei
obter a vitória.

Heriberto

Por Carlos, o Gordo, como ela está linda!

Astolf

Como os olhos dela me picam o coração!

Friedrich

Faz tanto tempo que não a beijo!

Garold

Essa é uma piada desconfortável.

Coro de meninos

Queria tanto acariciá-la e abraçá-la,
com ânsia e dor,
fico longe dela;
cale-se, peito furioso,
tenho que domá-lo,
só assim conseguirei
obter a vitória.

Ludmilla/Heriberto

Só força e coragem!
Não amoleçam, neguem-se,
e tudo ficará bem.
O laço vai ficar ainda mais forte,
O amor cresce com a resistência.

Coro de meninos

Vamos ao salão de festas, onde as taças nos
acenam,
onde as pérolas do vinho cintilam,
onde se vê a alegria brilhar.
Canção de trovador é uma coisa miserável.
Só na guerra, só no vinho, só a cavalo
o cavaleiro mostra seu valor.

Die Frauen

Ist's möglich? Ich staune!

Chor der Frauen

Sie sprechen kein Wort,
sie sprechen kein Wort und,
ohn' uns zu grüssen,
eilen sie fort;
verweigern ist hier leichte Pflicht,
sie wünschen nicht, sie fordern nicht.

X Scene**N° 8. Duett****Astolf**

Ich muss sie finden,
die Lieben binden nicht
Wort und Schwur;
der Stolz mag kriegen,
ihr wird besiegen
Herz und Natur.

Helene

Ich muss ihn finden,
die Lieben binden nicht
Wort und Schwur;
der Stolz mag kriegen,
ihr wird besiegen
Herz und Natur.

Helene

Astolf! Astolf!

Astolf

Ach, Helene!

Helene

Soll ich bleiben,
soll ich gehen?

Astolf

Ach, wie ich nach Dir mich sehne!

As meninas

Será possível? Estou pasma!

Coro de meninas

Eles não proferem palavra,
eles não proferem palavra e,
sem nos cumprimentarem,
têm pressa de partir;
a recusa, aqui, é tarefa fácil,
eles não querem nada, não pedem nada.

X Cena**N° 8. Dueto****Astolf**

Tenho que encontrá-la,
amores não são atados
por palavra ou juramento,
o orgulho pode guerrear,
que será derrotado pelo coração
e pela natureza.

Helene

Tenho que encontrá-lo,
amores não são atados
por palavra ou juramento,
o orgulho pode guerrear,
que será derrotado pelo coração
e pela natureza.

Helene

Astolf! Astolf!

Astolf

Ah, Helene!

Helene

Devo ficar,
devo partir?

Astolf

Ah, como anseio por você!

Helene

Nein, ich kann nicht widersteh'n.

Astolf

Wie ich nach Dir mich sehne!

Helene/Astolf

Es will die Pflicht,
ich sollte fort,
doch lässt's mich nicht
von diesem Ort.
Rückwärts ruft die Klugheit;
Flieh', entsag' der Lust!
Vorwärts ruft die Liebe:
Stürz' an seine Brust!

XIII Scene**Nº 9. Ariette**

Heribert
Ich habe gewagt und habe gestritten für Dich,
Ich habe entsagt und habe gelitten für Dich.
Ich habe Hunger und Durst ertragen für Dich.
Ich habe wohl hundert Türken erschlagen
für Dich.
Ich setze auf's Spiel mein Blut und mein
Leben für Dich.
Nun keh'r ich zurück mit Lorbeern
umgeben für Dich.

Nº 10. Ariette**Ludmilla**

Gesetzt, Ihr habt wirklich gewagt und gestrit-
ten für mich,
gegungert, gedurstet, etsagt und gelitten für
mich,
so taugt doch nicht dieses krieg'rische We-
sen für mich;
die Friede wäre viel besser gewesen für mich;
und da Du der Ehre ihr Recht nun gegeben
für mich,

Helene

Não, não posso resistir.

Astolf

Como anseio por você!

Helene/Astolf

O dever requer,
tenho que partir,
mas não consigo
sair deste lugar.
A sabedoria manda retroceder;
fuja, evite a luxúria!
O amor manda avançar;
Precipite-se para o seu peito!

XIII Cena**Nº 9. Arieta**

Heriberto
Arrisquei-me e lutei por você,
Renunciei e padeci por você,
Passei fome e sede por você,
Tombei centenas
por você,
Arrisquei meu sangue e minha vida
por você,
Agora regresso rodeado de louros
por você.

Nº 10. Arieta**Ludmilla**

De fato, você se arriscou e lutou mesmo por
mim,
passou fome, passou sede, renunciou e pa-
deceu por mim,
mas essa índole guerreira não serve para
mim;
a paz teria sido muito melhor para mim;
e como você prestou à honra o que é devido
por mim

so sollst Du jetzt fürder der Liebe leben für mich.

XV Scene

Nº 11. Finale

Heribert

Wie? Darf ich meinen Augen trau'n?
Gewaffnet? Herrlichste der Frauen!
Herbei, Ihr Ritter, all'herbei,
bewundert unsrer
Frauen Treu'!

Heribert/ Chor der Ritter

Es ist der Stolz bezwungen,
der Sieg ist errungen,
das höchste, schönste, Erdenglück,
die Minne kehret uns zurück.

Ludmilla

Ihr Ritter wollt erlauben,
müsst nicht dem Anschein trauen,
und nimmer müsst Ihr glauben,
dass so sich Eure Frauen
schnell fügen Eurem Wunsche;
aus Scherz, ja bloss aus Scherz
versucht' ich dieses Kleid von Erz.
Das ist nicht Frauenzier,
ich werf' es nun von mir.

Heribert/Chor der Ritter

O, werft nicht von Euch diese Zierde,
sie zeigt Euch in der schönsten Würde.

Ludmilla

Vor Scham müsst ich vergeh'n,
wenn mich die andern Frauen seh'n;
sie haben all' mir zugeschworen.
Was hör' ich?
Ach! Ich bin verloren,
sie hielten sicher ihren Schwur,
und ich allein, ich brach ihn nur.

daqui por diante deve viver em amor, por mim.

XV Cena

Nº 11. Final

Heriberto

Como? Devo confiar em meus olhos?
Armada? Mais esplêndida entre as mulheres!
Venham cá, cavaleiros, venham todos cá,
maravilhem-se com a fidelidade
de nossas mulheres!

Heriberto/Coro de meninos

O orgulho foi subjogado,
a vitória foi conquistada,
a mais elevada e bela alegria terrestre,
o amor volta para nós.

Ludmilla

Cavaleiros, com licença,
não se deve confiar nas aparências,
e nunca devem acreditar
que suas mulheres tão rápido
vão satisfazer os seus desejos;
de brincadeira, só de brincadeira
eu provei esse vestido de latão.
Não é adorno de mulher,
tiro-o agora.

Heriberto/Coro de meninos

Oh, não largue esse adorno,
ele a mostra na mais bela dignidade.

Ludmilla

Vou passar vergonha,
quando as outras mulheres me virem;
todas elas me juraram.
O que estou ouvindo?
Ah! Estou perdida,
com certeza elas mantiveram o juramento,
e só eu o quebrei.

XIV Scene

Chor der Frauen

Kampf und Krieg,
Sturm und Sieg,
hin wo man mit Schwertern blitzt,
das ist uns're Losung itzt.

Helene/Luitgarte

Alle Furcht und alle Schwächen,
die Natur dem Weibe gab,
alle legen wir sie ab,
nur das Schwert soll Bahn uns brechen!

Chor der Frauen

Hinaus, hinaus in's Sturmgesaus;
wir folgen, wenn Gefahr auch droht,
Euch überall in Noth und Tod!

Ludmilla

In Waffen Ihr? Besinnt Euch nur!
So denket Ihr an Eureh Schwur.

Chor der Frauen

Ich war't und stets ein Vorgebild,
Ihr haltet selbst ja Speer und Schild.

Ludmilla

Ich bin beschämnt,
das Recht hab' ich verloren,
den Meineid zu bestrafen;
ich hab' ja auch wie sie geschworen
und bin doch auf in Waffen.

Chor der Frauen

Sie steht beschämnt,
das Recht hat sie verloren,
den Meineid zu bestrafen;
sie hat ja auch wie wir geschworen
und ist doch auf in Waffen.

Chor der Ritter

Sie sind beschämnt,
es ist gelungen,
sie für die List zu strafen,

XIV Cena

Coro de meninas

Luta e guerra,
tormenta e vitória,
vamos para onde as espadas brilham,
esse é nosso lema agora.

Helene/Luitgarte

Todo medo e toda fraqueza
que a natureza deu à mulher
estamos deixando para trás,
só a espada irá nos abrir caminho!

Coro de meninas

Vamos, vamos, rumo à tormenta;
apesar da ameaça do perigo,
seguimos você na miséria e na morte!

Ludmilla

Estão armadas? Parem para refletir!
Pensem no seu juramento.

Coro de meninas

Fui e continuo sendo exemplar,
a senhora mesma está de espada e escudo.

Ludmilla

Estou envergonhada,
perdi o direito
de punir o perjúrio;
conspirei, assim como elas,
e, contudo, também estou armada.

Coro de meninas

Ela está envergonhada,
perdeu o direito
de punir o perjúrio;
ela conspirou, assim como nós,
e, contudo, também está armada.

Coro de meninas

Elas estão envergonhadas,
deu certo,
para puni-las pela astúcia

ablegen sollten wir,
ja, wir die Waffen.

Helene

Was Ihr gewünscht,
es ist geschehen,
draus sollt der Liebe Macht Ihr seh'n.

Heribert

Bei allen Cedern vom Libanon!
Das sind die gefährlichsten Krieger.
Wer wäre da gerne nicht Sieger?
Es winkt dem Besiegten noch gröss'rer
Lohn!

Astolf/Garold/Friedrich/Ein Ritter

Wenn Muth und Schönheit sich vereinen,
wer könnte da noch wiedersteh'n?
Zu siegen dürft Ihr nur erscheinen,
besiegt sind alle, die Euch seh'n;
folgt unserm Beispiel, Waffenbrüder,
legt vor der schönsten Kriegerschaar
gefangen Eure Waffen nieder
und bringt ihr Eure Huld'gung dar.

Chor der Ritter

Gebt Euch gefangen, Waffenbrüder,
legt vor der schönsten Kriegerschaar
im Staube Eure Waffen nieder
und bringt ihr Eure Huld'gung dar.

Heribert

Und Ihr? Und Ihr?

Ludmilla

Auch mich macht Liebe schwach,
ich füge mich und gebe nach;
heut' fei're diese ihren Sieg
und morgen fort in Sturm und Krieg.

Heribert/Chor der Ritter

Wohlauf, wohlauf! Errungen ist der Sieg!

Heribert

Kein Krieg mehr!

devíamos baixar,
sim, baixar as armas.

Helene

O que vocês queriam
aconteceu;
assim, devem ver o poder do amor.

Heriberto

Por todos os cedros do Líbano!
Estes são os guerreiros mais perigosos!
Quem gostaria de não vencer?
Uma recompensa ainda maior acena aos
vencidos!

Astolf/Garold/Friedrich/Um menino

Quando coragem e beleza se aliam
quem pode resistir?
Pode só parecer que nós vencemos,
derrotados são todos que veem vocês;
sigam nosso exemplo, irmãos de armas,
diante das mais bela hoste guerreira
deponham suas armas
e prestem-lhes suas homenagens.

Coro de meninos

Rendam-se, irmãos de armas,
deponham perante a mais bela hoste guerreira
suas armas no pó
e prestem-lhes suas homenagens.

Heriberto

E a senhora? E a senhora?

Ludmilla

O amor também me deixa fraca,
submeto-me e cedo;
hoje festejo a sua vitória
e, amanhã, rumo à tormenta e à guerra.

Heriberto/Coro de meninos

Viva, viva! Conseguimos a vitória!

Heriberto

Chega de guerra!

Reich' mir Deine Hand,
kein Krieg mehr,
wir bleiben in dem Heimathland.
Von meinem Pagen unterrichtet,
dass Ihr entworfen einen Plan,
zu zeigen uns auf and're Bahn,
hab' ich denselben nur vernichtet
durch gleiche List.
Ihr Frauen wisst:
Wir wollten nie,
nie uns mehr entfernen,
doch solltet Ihr von uns jetzt lernen;
denn Frau'n geziemet nicht,
durch Widersetzlichkeit zu kriegen,
durch Bitte nur und Zärtlichkeit geziemt
dem schwächeren Geschlecht zu siegen!
Dir, Udolin,
geb' ich zum Lohn Isella's Hand!

Isella

Er hat sie schon!

Chor der Ritter/Chor der Frauen

Suchet keine stärkern Waffen, Frauen,
Euch zum Ehestreit,
Eure angeboren siegen immer,
Lieb' und Zärtlichkeit.

Dê-me sua mão,
chega de guerra,
ficaremos na pátria.
Informado por meu pajem
de que a senhora elaborou um plano
de nos colocar em outro caminho,
eu o destruí
com a mesma astúcia.
Fiquem sabendo, mulheres;
nunca quisemos
partir de novo,
mas agora devem aprender conosco;
as mulheres não estão aptas
a lutar com insubordinação,
convém apenas com súplica e ternura
ao sexo fraco triunfar!
A você, Udolin,
dou como recompensa a mão de Isella!

Isella

Ele já a tem!

Coro de meninos/Coro de meninas

Mulheres, não busquem armas mais
fortes para sua disputa conjugal.
Sempre prevalecerá sua natureza
de amor e carinho.

Os conspiradores



ACADEMIA DE ÓPERA DO THEATRO SÃO PEDRO

Formar novos cantores líricos brasileiros é o compromisso da Academia de Ópera do Theatro São Pedro. A partir de um conteúdo programático construído sobre o gênero operístico, a Academia promove oportunidades práticas de desenvolvimento artístico aos jovens cantores por meio de espetáculos encenados com orquestra e formações de câmara. A proposta pedagógica contempla uma grade contínua de atividades, como aulas, workshops e montagens de óperas, a fim de preparar os alunos e alunas para o mundo profissional.

ORQUESTRA JOVEM DO THEATRO SÃO PEDRO

A Orquestra Jovem do Theatro São Pedro realiza atividades artístico-pedagógicas ligadas ao gênero operístico com o objetivo de desenvolver o nível técnico e artístico dos bolsistas. Criado em 2017, o grupo contempla a realização de óperas no palco do Theatro São Pedro e oferece aos bolsistas a experiência de uma produção equivalente à de montagens profissionais. Com a Academia do Theatro São Pedro o grupo apresentou a estreia mundial da ópera *O Peru Natal*, além de montagens como *Falstaff*, *A Estrela*, *La Cenerentola*, *Ba-ta-clan*, *Viva La Mamma*, entre outras.





ORQUESTRA JOVEM DO THEATRO SÃO PEDRO

Robert Barreto spalla
Biancka Faria violino I
Guilherme Rodrigues violino I
Gustavo Martz violino I
Otielen Luz violino I
Wallace Franklin violino I
Ana Beatriz França violino I***
Lizielma Monteiro violino I***
Pedro Monteiro violino II
Pedro Henryk violino II
Sofia Araújo violino II
Victor Jordão violino II
Victor Lima violino II
Vinicius Bezerra Marques violino II

Ulysses Nunes Julião viola
André Fonseca viola
Gabriel Galdino viola
Leticia Camargo viola***

Wallam Pimentel violoncelo
João Nery violoncelo
Laura Camparini violoncelo
Viviane Dias violoncelo
Julio Cesar Andrade Farias violoncelo
Safira Zambi violoncelo

Matheus Mayer contrabaixo
Camila Paixão contrabaixo
Gabriel Guassu contrabaixo
Robson Monteiro contrabaixo

Gabriela Fiorini flauta
Igor de Castro flauta

André Massuia oboé***
Natália Nicolaci oboé***

Rodrigo Almeida clarinete
Mariana Brito clarinete
Kerollin Rodrigues clarinete

John Neves fagote
Ivan Do Nascimento fagote***

Guilherme Pires trompa
Isaac Gabriel trompa

Giancarlo Corraini trompete
Manu Garcia trompete
Edgar Lau trompete

Danilo Donizeti trombone
Samuel Luiz Pereira trombone
Eli Pereira trombone
Cassio Tavares trombone baixo

Leonardo Cassimiro tuba

Andreas Matheus percussão
Rodrigo De Andrade percussão
Thiago Martins percussão

*** músicos convidados



ASSISTA A ÓPERAS COMPLETAS E MUITO MAIS NO NOSSO CANAL:



/TheatroSaoPedroTSP

ACOMPANHE O THEATRO SÃO PEDRO NAS REDES SOCIAIS:



@theatrosaopedro



/theatrosaopedro



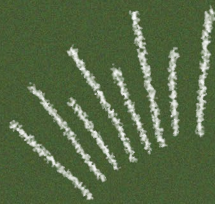
/saopedrotheatro



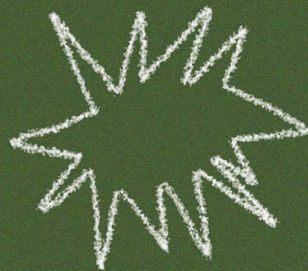
Theatro São Pedro Podcast



Theatro São Pedro



EQUIPE



EQUIPE CRIATIVA



André Dos Santos
direção musical

Tem sido reconhecido pelo público e críticos na América Latina e Europa, no repertório de ópera e sinfônico, regendo óperas na Argentina, Brasil e México, e concertos sinfônicos também na República Tcheca, Inglaterra e Bulgária. Em 2001 foi admitido no *Centre de Formation Lyrique* da Opéra National de Paris e foi ganhador do prêmio Bösendorfer para coaches de ópera no concurso Hans-Gabor Belvedere em Viena, Áustria, em 2005. Atuante na formação de cantores líricos no Reino Unido, México, Argentina, Chile, EUA, Itália, França e Brasil.



Ronaldo Zero
direção cênica e de palco

Com participação em diversas produções realizadas na América Latina, assinou as direções cênicas das óperas *María de Buenos Aires* (2021), vencedora do Prêmio Concerto na categoria júri popular e *Ainadamar* (2023), ambas no Theatro Municipal de São Paulo. Dirigiu também *O Rapto do Serralho* (2023) de Mozart ao lado de Jorge Takla no Theatro São Pedro - SP e a remontagem da ópera *La Traviata* (2019) no Grande Teatro do Palácio das Artes - BH. Em 2022 dirigiu Poder Supremo que foi indicado ao prêmio APCA de melhor show do ano e em 2023 assinou as projeções do espetáculo *Paris* da Studio3 Cia de Dança que estreou no Theatro Municipal de São Paulo.



Jonas Soares
cenografia

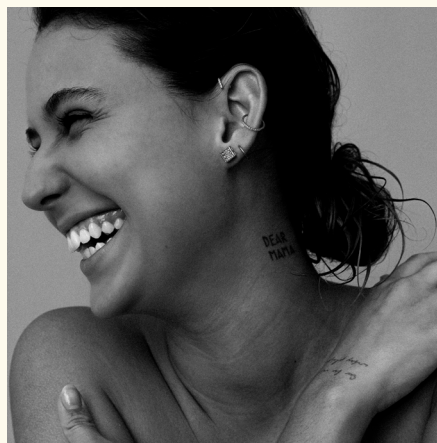
Há 16 anos atuando na área técnica/cultural, destacou-se na coordenação técnica e assistências de diferentes projetos no Brasil e no exterior. Dentre as produções nas quais colaborou, estão produções de Jorge Takla, Jô Soares, Cacá Carvalho, Gerald Thomas, John Neschiling, Bob Wilson, Theatre du Soleil, Pina Bausch, Grupo Corpo, São Paulo Cia de Dança e Balé da Cidade. Na função de coordenador técnico trabalha atualmente no Theatro Municipal de São Paulo. Como profissional criativo, assinou recentemente cenografias para: ópera *Rigoletto de Verdi*, dir. Jorge Takla (Montevideu 2019), *Rosa dos Ventos* (2022) de André Mehmari, entre outras.

EQUIPE CRIATIVA



Nicolas Caratori
iluminação

Nicolas Caratori é iluminador natural de São José do Rio Preto. Mudou-se para São Paulo em 2015 onde fundamentou sua pesquisa como iluminador. Destacam-se entre seus trabalhos mais recentes *A Cerimônia do Adeus* encenada no Teatro Anchieta sob direção de Ulysses Cruz (2023). *A origem* com o grupo Círculo de Atores sob direção de Thiago Ledier (2022), *A fome dos cães/O Presidente/Entre(cacos)* três óperas inéditas realizadas no Atelier de composição lírica sob direção de Alexandre Dall Farra (2022), *A Milionária* com o grupo Círculo de Atores sob direção de Thiago Ledier (2021), entre outros.



Awa Guimarães
figurino

Nasceu em Anápolis (GO), começou a trabalhar como assistente de stylist em 2012. Iniciou os estudos em moda na Universidade Federal de Goiás (UFG) concluindo na Faculdade Armando Alvares Penteado (FAAP) em 2022. Possui certificados em corte, costura, modelagem, fotografia, direito internacional da mulher e direitos humanos pela faculdade de Stanford. Desenvolveu figurinos para a obra de Aline Motta apresentada na Bienal de Sharjah 15 em 2022. Recentemente assinou o figurino da *Agropeça* para a companhia Teatro da Vertigem, com direção de Antônio Araújo, no Sesc Pompeia.



Tiça Camargo
visagismo

Visagista e caracterizadora atuante há dez anos no mercado artístico (teatros, TV e cinema), especializada na produção de óperas e grandes espetáculos. De 2013 a 2015 assumiu as temporadas líricas do Theatro Municipal de São Paulo – onde a partir de 2016 passou a ser visagista residente. Em 2017 realizou intercâmbio para o Teatro Colón (Argentina). Foi a artista responsável pelos workshops de visagismo para aprendizes da Academia de Ópera do Theatro São Pedro (SP) e ministrante do curso Maquiagem Artística para a Ópera (2020), realizado no XIX Festival de Ópera do Theatro da Paz. É uma das idealizadoras do movimento Salve Coxia.

ELENCO



Alessandra Wingter
Ludmilla

Formada em canto lírico no conservatório Emesp Tom Jobim em 2018 com a Professora Marta Dalila. Estuda canto atualmente com o Tenor Giovanni Tristacci. Está no ano de formação da academia de ópera do Theatro São Pedro, onde teve sua estreia no palco do Theatro São Pedro como solista em 2022 com a personagem Prima Donna da ópera *Viva la Mamma* de G. Donizetti. No mesmo ano foi selecionada pelo Theatro Nacional do Chile para interpretar Berta em *Il Barbieri di Siviglia* onde teve a oportunidade de ter Masterclass com o Tenor David Piaggio, Marta Mari, e o Maestro Lorenzo Tazzieri.



Isabelle Dumalakas
Ludmilla

Isabelle Dumalakas, 26 anos, soprano, é bacharel em Canto Lírico pela Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP) onde estudou sob orientação do Prof. Dr. Angelo José Fernandes. Participou de diversas montagens, das quais se destacam *Dido & Aeneas* de H. Purcell como Segunda Mulher, *L'Elisir D'amore* de G. Donizetti como Giannetta, *Die Zauberflöte* de W. A. Mozart como Segunda Dama. Formou-se em piano erudito pelo Conservatório Gomes Cardim sob orientação do pai e pianista Ulisses Dumalakas. Trabalhou como solista com a Orquestra Sinfônica Municipal de Campinas, Orquestra Sinfônica da Unicamp, entre outros. É integrante da Academia de Ópera do Theatro São Pedro.



Alessandra Carvalho
Helene

Natural de São Paulo, Alessandra Carvalho é aluna do curso de Bacharel em Canto Lírico pela UNESP, na classe da Prof. Juliana Starling, e atualmente é aluna bolsista da Academia de Ópera do Theatro São Pedro. No ano de 2023, interpretou o personagem Lover da ópera *Fête Galante*, de Ethel Smyth na 4ª Edição do Festival Vitória Ópera Estúdio VOE, e a personagem Carlota na estreia mundial da ópera *O Machete* de André Mehmani no Theatro São Pedro. Participou dos Festivais FIMUCA, CIVEBRA, SCAR Centro Cultural, entre outros. Semifinalista do 1o Concurso de Canto Natércia Lopes (2022), do Concurso Maria Callas (2019 e 2021) e do programa Prelúdio (2023).

ELENCO



Elisa Furtado

Helene

Bacharel em Música – Habilitação em Canto – pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul, atualmente faz parte da Academia de Ópera do Theatro São Pedro de São Paulo. Foi semifinalista no 20º Concurso Brasileiro de Canto Maria Callas (Mar/2022). Em 2021 fez parte da montagem da ópera *Ba-ta-clan* de Jacques Offenbach; Concerto de Música de Câmara da Academia de Ópera do Theatro São Pedro, entre outros. Fez parte do concerto, como solista, Expressão Musical: Orquestra Jovem do Theatro São Pedro; Convidados especiais: Academia de Ópera do Theatro São Pedro, Eric Herrero (tenor) com regência de André dos Santos (Mar/2022).



Débora Neves

Isella

Nascida em Bauru (SP) é artista, cantora, compositora, graduada em Música pela Unimes, especialista em Performance no Canto lírico pelo Coletivo das Artes. Desenvolve seus estudos em canto lírico no Conservatório EMESP Tom Jobim com a professora Marta Dalila Mauler e na EMM (Escola Municipal de Música) com a professora Andrea Kaiser. Foi finalista do reality show da TV Record em 2019, *Canta Comigo*, ficando em 2º lugar. Lançou em 2021 um Extended Play (EP) em todas as plataformas digitais chamado Terapia, contendo 5 canções de autoria própria. Participou do concurso Prelúdio da TV Cultura em 2022. Faz parte da Academia de Ópera do Theatro São Pedro.



Anastasia Liantziris

Uma menina

Anastasia Liantziris tem 24 anos, é soprano e graduanda em Canto e Arte Lírica pela Universidade de São Paulo, onde possui aulas de canto e repertório com Francisco Campos Neto e Ricardo Ballesterro.

ELENCO



Laleska Terzetti
Luitgarte

Natural de Alfenas, Minas Gerais, iniciou seus estudos de canto em 2016, pela escola de música Walda Tiso Veiga. Em 2018 participou do festival Música nas Montanhas, onde conheceu seu atual professor de canto, Francisco Campos. Em 2019 ingressou em canto e arte lírica na Universidade de São Paulo (USP), onde desenvolveu sua voz e performance como aluna de Ricardo Ballesterio e Marília Velardi. Também fez parte do Coral Jovem do Estado nos anos 2020 e 2021. Atualmente é integrante da Academia de Ópera do Theatro São Pedro.



Marcela Vidra
Camilla

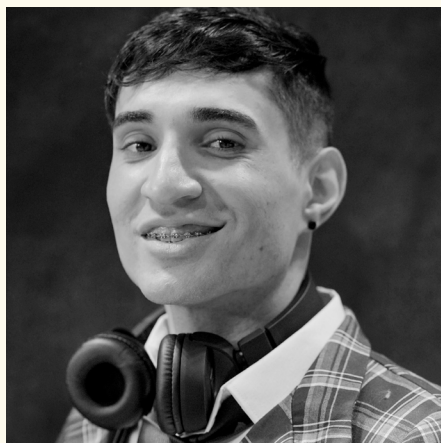
Mezzo Soprano Brasileira, Marcela Vidra de 28 anos, vem se destacando no cenário lírico brasileiro em óperas como *El Barberillo de Lavapiés*, de F. Barbieri, *Cavalleria Rusticana*, de Pietro Mascagni e a ópera brasileira *O Machete*, de André Mehmari. Em 2019, como parte de sua graduação, encenou a ópera *Carmen* no papel de Carmen. Em 2021, foi convidada para audição pela renomada Academia de l'Opéra National de Paris. Atualmente, Marcela é membro da Academia de Ópera do Theatro São Pedro, tem representação da Duo Conexões Culturais e segue aprimorando seus estudos de canto sob os cuidados da Mezzo Soprano Maria Lucia Waldow.



David Medrado
Astolf

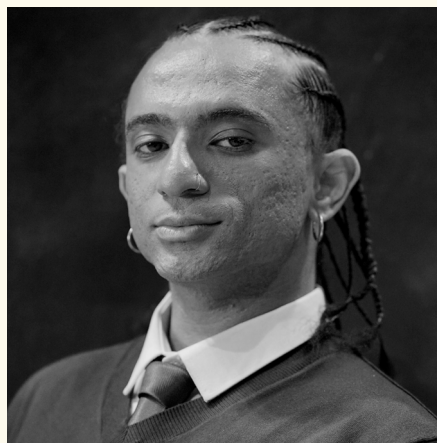
Bacharelado em canto pela UNESP, iniciou seus estudos em 2010 no Coro Jovem Sinfônico de São José dos Campos, sob regência do Maestro Sérgio Wernec Jr e aulas de técnica vocal com Lidia Schäffer. Teve aulas com Andrea Kaiser e Marília Vargas na Escola Municipal de Música de São Paulo. Fez parte do Coral Jovem do Estado de São Paulo de 2013 a 2019 e em 2014 entrou para o Coro Acadêmico da Osesp terminando o curso em 2017. Em 2017 foi selecionado para o World Youth Choir fazendo uma turnê pela Hungria, Bosnia, Sérvia, Eslovenia e Croácia, e com o mesmo projeto em 2019 foi para Portugal e França. Faz parte da academia de ópera do Theatro São Pedro.

ELENCO



Wagner Platero
Astolf

Wagner Platero, tenor lírico, 30 anos. Iniciou os estudos de canto lírico aos 18 anos. Em sua graduação de canto Lírico USP (Universidade de São Paulo) tem recebido aulas dos professores Chico Campus, e Ricardo Ballester, além de suas outras múltiplas disciplinas. No ano de 2022, ingressou na Academia de Ópera do Theatro São Pedro, sob orientação de Gabriel Schierato, Mauro Wrona, Norma G. Brito, Michiko Tashiro, Daniel Gonçalves e Denise de Freitas. Ao longo deste ano participou de Masterclasses com o Tenor polanco Piotr Beczala, e com o tenor Eric Herrero, e também com os professores da Julliard Music School, John Giampietro e Karen Delavan.



Éder Rodrigues
Udolin

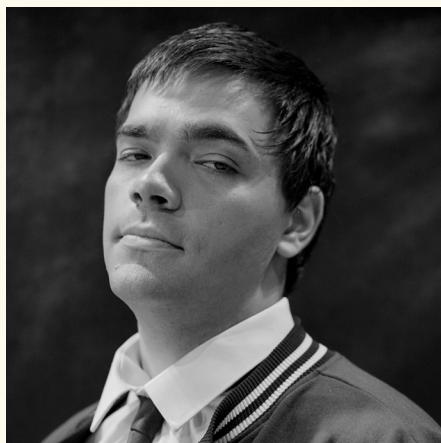
Natural de São Paulo e residente de São Bernardo do Campo, Éder Rodrigues, 28 anos, inciou seus estudos musicais no Guri Santa Marcelina. É formado em canto lírico pela EMESP Tom Jobim e ex aluno de canto lírico da Escola Municipal de Música de São Paulo. Ao longo de seus estudos musicais foi orientado por Laura de Souza, Marta Dalila Mauler, Edna D'Oliveira e Ednéia de Oliveira. Atualmente é orientado por Daniel Umbelino. Foi integrante do Coro Acadêmico da OSESP e Coral Jovem do Estado de São Paulo, além de outras experiências em festivais de música coral, como Canto em Trancoso pela Mozarteum e Festival de Música Antiga da EMESP Tom Jobim.



Wilian Manoel
Garold

Wilian Manoel, tenor, teve seu primeiro contato com a música aos 10 anos de idade no coro *Boquinha Pra Fora*, no Conservatório de Tatuí. Em 2017 tornou-se bolsista do Coro Sinfônico da mesma instituição onde além de coralista foi solista de repertório. Participou na estreia da ópera de João McDowell *Det Sjunde Insieplet* (2018) junto a orquestra sinfônica e coro do conservatório de Tatuí. Integrou o naipe de tenores do Coral Jovem do Estado de São Paulo de 2020 a 2022. Fez parte do elenco, junto ao coro, da ópera *Os Capuletos e os Montéquios* de Vincenzo Bellini no Theatro São Pedro, montagem que recebeu o Prêmio Lauro Machado Coelho de Ópera, da Revista Concerto 2022.

ELENCO



Gianluca Braghin

Um menino

Gianluca Braghin, 22 anos, baixo, nascido em Ribeirão Preto, SP, entrou em contato com o canto aos 15 anos, quando integrou o coral Pré-Juvenil da Companhia Minaz no ano de 2016. Iniciou seus estudos em Canto Lírico no ano seguinte sob a tutela da professora Gisele Ganade, que o acompanhou até o ano de 2023. Neste período, participou como coralista, integrando o naipe dos baixos, em obras como: *Carmen de Bizet*, *La Traviata de Verdi*, entre outros. Em 2022 estreou sua carreira de solista como Colline na ópera *La Bohème de Puccini*, sob regência de Abel Rocha. Atualmente é aluno bolsista da Academia de Ópera do Theatro São Pedro.



Gustavo Lassen

Heriberto

O baixo Gustavo Lassen é bacharel em canto lírico pela Faculdade Mozarteum de São Paulo, formado pela Academia de Ópera do Theatro São Pedro, e em artes dramáticas pelo Instituto de Arte e Ciência. Entre seus trabalhos mais recentes estão: Alonso em *Il Guarany* (2023), A Cozinheira em *O Amor das Três Laranjas* e Deputado do Som-Só na estreia mundial da ópera *O Café* (2022), todas no Theatro Municipal de São Paulo. Em 2021 estreou como diretor cênico com a ópera *Gianni Schicchi*, produção da CiaOperaSp. No 19º e 22º Festival Amazonas de Ópera, como solista convidado, interpretou o Príncipe de Bouillon, em *Adriana Lecouvreur*, e Cesare Angelotti, em *Tosca*.



Vinícius Cestari

Tenor (coro)

Tenor, bacharel em Música pela UNICAMP na classe de canto do professor Angelo Fernandes e aluno da Academia de Ópera do Theatro São Pedro. Atuou nas montagens de Gianni Schicchi (G. Puccini) como Gherardo, junto à Orquestra Sinfônica de Indaiatuba, *A Moreninha* (E. Mahle) como Augusto, e *Die Fledermaus* (J. Strauss II) como Dr. Blind, além da participação em *L'Elisir d'Amore* (G. Donizetti), *Die Zauberflöte* (W. A. Mozart) e *La Traviata* (G. Verdi) junto à Orquestra Sinfônica da UNICAMP e ao Coro Contemporâneo de Campinas.

conspiradores



PRÓXIMOS ESPETÁCULOS

MÚSICA DE CÂMARA

Recitais da Academia de Ópera

Daniel Gonçalves piano
Michiko Tashiro Licciardi piano

Concertos

29 de novembro, quarta-feira, 20h
02 de dezembro, sábado, 20h

Ingressos

R\$ 15 (meia) e R\$ 30 (inteira)

TEMPORADA SINFÔNICA

Sin Fronteras

Orquestra do Theatro São Pedro
Mariana Menezes regência
Edna D'Oliveira soprano

Ensaio Aberto

30 de novembro, 11h, quinta-feira

Récitas

01 de dezembro, sexta-feira, 20h
03 de dezembro, domingo, 17h

Ingressos

R\$ 30 (meia) e R\$ 60 (inteira)

Encerramento da Temporada

Orquestra do Theatro São Pedro
Orquestra Jovem do Theatro São Pedro
Academia de Ópera do Theatro São Pedro
Gabriel Rhein-Schirato regência
Bruno de Sá sopranista

Ensaio Aberto

14 de dezembro, 11h, quinta-feira

Concertos

15 de dezembro, sexta-feira, 20h
17 de dezembro, domingo, 17h

Ingressos

R\$ 30 (meia) e R\$ 60 (inteira)

FICHA TÉCNICA

EQUIPE CRIATIVA

assistência de direção cênica
e direção de palco

Maurício Guilherme

assistência de cenografia

Karen Furbino

assistência de iluminação

Marcel Rodrigues

EQUIPE TÉCNICA

pianista preparador

Vitor Philomeno

mestre cenotécnico

Denis Nascimento

coordenadora cenotécnica

Vitória Paiva

administradora cenotécnica

Isabela Nascimento

Cida Nascimento

equipe de cenotécnica

Guilherme Nascimento

Antônio Erlany (Rouxinol)

Marcelo Feitosa Pereira (Teka)

Renato Inácio dos Santos

João Rodrigues

pintura de arte

Karen Luiz

Satie Inafuku

operação de iluminação

Valdir Zeller

técnica de iluminação

Iaiá Zanatta

costureira

Cleonice Correa

Francisca Rodrigues

assistente de visagismo

Déia Rosa Camargo

trancista

Bianga Uanga

contrarregra

Iris Matos

Samuel Kobayashi

camareira

Marineide de Lima Correia

Zanza Santos

legendagem

Piero Schlochauer

montagem

Marcos Vinicius Limão

fotografia

Heloisa Bortz

transmissão ao vivo

Eriba Filmes

agradecimentos

Takla Produções Artísticas

ACADEMIA DE ÓPERA DO THEATRO SÃO PEDRO

professores

Daniel dos Santos Gonçalves

Michiko Tashiro Licciardi

Norma Gabriel Brito

Paula Passanante Castiglioni

professores convidados

Fabio Bezuti

Gabriel Rhein-Schirato

GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO

GOVERNADOR | TARCÍSIO DE FREITAS

VICE-GOVERNADOR | FELÍCIO RAMUTH

SECRETARIA DE CULTURA, ECONOMIA e INDÚSTRIA CRIATIVAS

Marília Marton Secretária

Marcelo Henrique De Assis Secretário Executivo

Daniel Scheiblich Rodrigues Chefe de Gabinete

Bruna Attina Coordenadora da Unidade de Formação Cultural

Gisela Colaço Geraldi Coordenadora da Unidade de Monitoramento dos Contratos de Gestão

SANTA MARCELINA CULTURA

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DA SANTA MARCELINA CULTURA

Ir. Giuseppina Raineri

Ir. Claudia Maria da Silva

Ir. Tereza Aparecida Benjamin Teixeira

Ir. Luceni das Mercês

Ir. Valéria Araújo de Carvalho

Sr. Daniel Aparecido de Oliveira

Sra. Rita de Cássia Marte de Arruda Sampaio

Sra. Carmen Silvia Valio de Araújo Martins

Sr. Jefferson dos Santos Rodrigues

DIRETORIA EXECUTIVA

Irmã Rosane Ghedin Diretora-Presidente

Paulo Zuben Diretor Artístico-Pedagógico

Odair Toniato Fiuza Administrador Geral

Patricia Ferreira Costa Assistente de Direção Executiva

ARTÍSTICO E PRODUÇÃO

Ricardo Appezzato Gestor Artístico

Walter Gentil Gestor de Produção

Anna Patrícia Lopes Araújo Coordenadora de Produção Artística

Ruthe Zoboli Pocebon Supervisora do Arquivo Musical

Tatiane Takahashi Produtora

Joana Leonor de Moura Rosa Produtora

Vinícius Sobrinho Analista Artístico

Ana Paula Bressani Donaire Analista Administrativo de Produção

Tatiane Oliveira Pessoa de Seabra Analista Administrativo

Renata Rodrigues Garcia Analista de Produção

Karina Macedo Pinheiro Analista de Produção

Renan Lombardi Nunes Auxiliar Administrativo de Produção

Lucas Pereira Santos Aprendiz Administrativo

Ryan de Oliveira Santos Aprendiz Administrativo

Ana Claudia de Almeida Oliveira Arquivo Musical
Danilo Aparecido do Carmo Alves Arquivo Musical
Gabriel Duarte da Silva Arquivo Musical
Martim Butcher Cury Arquivo Musical
Ayara Silveira Diniz Aprendiz de Música
Laura Ciziniauskas dos Santos Aprendiz de Música

MONITORAMENTO E AVALIAÇÃO

Barbara Carnaval de Lima Supervisora
Katia Serafim da Silva Caires Analista de Monitoramento e Avaliação
Wellington Pascoal de Mendonça Analista de Monitoramento e Avaliação

DESENVOLVIMENTO INSTITUCIONAL

Monica Hiromi Toyota Gestora

Relacionamento Institucional

Agnes Maria Ortolan de Munno Coordenadora
Luciana Toni Ruele Supervisora de Relacionamento Institucional
Rosaly Kazumi Nakamura Supervisora de Relacionamento Institucional
Marcela Ruiz Lopes Supervisora de Captação de Recursos
Patricia De Fatima Addono Perez Analista De Captação De Recursos
Jorge Augusto de Oliveira Analista de Relacionamento Institucional
Daiany Cavalcante de Almeida Captadora de Recursos

Comunicação

Renata Franco Perpetuo Coordenadora
Marina Panham Supervisora de Comunicação Digital
Iago Rezende de Almeida Supervisor de Audiovisual
Isabella de Andrade Vieira Analista de Comunicação
Julian Schumacher Assessor de Imprensa
Larissa da Cruz Varizi Analista de Comunicação Visual
Marcelo Crispim Leite Analista de Comunicação Digital
Rafael de Moraes Rego Analista Administrativo

OPERAÇÕES

THEATRO SÃO PEDRO | TEATRO CAETANO DE CAMPOS

Renata Vieira Borges Supervisora
Eduardo Henrique do Couto Pinto Analista de Acervo e Operações
Luciana Conte Hadlich Santos Analista de Acervo e Operações
Luciana Lacombe Magoulas Analista de Operações
Maria de Fatima Oliveira Analista Administrativo
Joelma Santos de Aguiar Analista Administrativo Jr
Giovanna Kelly Matias Gonçalves Chefe de palco
Wellington Nunes Pinheiro Técnico de Luz
Douglas Mikael dos Reis Santos Assistente de Palco
Felipe Silva Reche Assistente de Palco
Márcio Cavalcante Bessa Maquinista

Renato Justino da Silva Maquinista
Celso Ferreira de Albuquerque Técnico de Luz
Almir Rogério Agustinelli Operador de Som e Iluminação
Ulisses Macedo Dos Santos Operador Audiovisual
Silvia Aparecida Pereira Nascimento Copeira

ÁREAS ADMINISTRATIVAS

Bruna Moraes Silva Coordenadora

Financeiro

Maria das Dores Barrozo de Oliveira Supervisora
Beatriz Furtunato Campos Assistente Financeiro
Yasmim Souza da Silva Auxiliar Financeiro
Laysa Lima Santos Aprendiz Administrativo

Orçamento e Custos

Roberto da Silva Souza Pulu Analista de Orçamentos e Custos
Karina Alves Pascuzze Auxiliar Administrativo

Compras

Janaina Ribeiro de Andrade Assistente de Compras
Milena Aparecida Franca da Silva Auxiliar Administrativo
Jennifer Medeiros dos Santos Aprendiz Administrativo
Daniel Silva de Souza Aprendiz Administrativo
Dener Dos Santos Silva Aprendiz Administrativo

Contratos

Alexandre Augusto Ramos Assistente de Contrato

Contabilidade

Rodrigo Ronald Henrique da Silva Gerente Corporativo
Rogério Batista Machado Contador

Prestação de Contas

Ana Paula Morgado Soares Analista de Prestação de Contas
Cesar Augusto De Couto Pita Analista de Prestação de Contas PL

Gestão de Pessoas

Aline Giorgini Pereira Lima Coordenadora

Daniel Oliveira Melo Supervisor de Processos de Valorização de Pessoas
Mariana Alves Rodrigues Analista de Movimentação de Pessoas
Patricia Mariano Cardoso de Oliveira Analista de Desenvolvimento de Pessoas
Cassia Fernandes Gomides Malatesta Analista de Gestão de Pessoas
Taluama Gaia Analista de Processos de Valorização de Pessoas
Tatiane Lopes de Menezes Analista de Processos de Valorização de Pessoas
Fernanda Passarinho De Oliveira Assistente De Processos De Valorização De Pessoas I

Rogério Barbosa Da Silva Assistente de Processos de Valorização de Pessoas
Mayara Vieira Benevides Aprendiz Administrativo
Emilly Evelin da Silva Aprendiz Administrativo

Segurança do Trabalho

Ludmilla De Araujo Lopes Técnico Segurança do Trabalho Jr

Arquivo Administrativo

Betti Russo Auxiliar de Arquivo

Jacqueline Maria De Lima Santos Auxiliar de Arquivo

Central de Equipamentos e Suprimentos

Juliana Santos Araújo Supervisora

Gabriela Daniel do Rosário Assistente Almoxarifado

Jailson da Silva Assistente Almoxarifado

Pedro Jacob de Britto Assistente Almoxarifado

Julliana de Sousa Cândido Assistente Almoxarifado

Arilson Miranda dos Santos Assistente Almoxarifado

Clayton da Silva Santos Assistente Almoxarifado

Gustavo Gomes Estevão Auxiliar de Almoxarifado

Tecnologia da Informação

Eduardo Gomes Da Silva Neto Supervisor

Carlos Eduardo da Cunha Analista de Sistema

José Felipe dos Santos Silva Assistente de TI

Bianca Searles Pereira Rocha Assistente de TI

Igor Carvalho Moraes Auxiliar de Suporte de TI

Francisco Bezerra dos Santos Jr. Analista de Sistema

Walaf Matheus Silva Auxiliar de TI

Kevin Philipp Cerqueira Romero Aprendiz Informática

Logística

Roseane Soares dos Santos Encarregada de Serviços de Transporte

Sidinei Fantin Motorista Diretoria

Sidnei Donizete dos Santos Motorista

Miguel Antonio Barreiros de Barros Aprendiz de Logística

Serviço de Apoio

Gilmar Santos da Silva Supervisor de Infraestrutura e Patrimônio

Gabriel de Paula Encarregado de Serviços de Apoio

Serviço de Atendimento ao Usuário

Patricia Munaretto Chagas Duarte Ouvidora

Josiane Matos Da Silva Auxiliar Administrativo



PATROCÍNIO MASTER

BANK OF AMERICA

PATROCÍNIO OURO

CONSTELLATION
ASSET MANAGEMENT

PATROCÍNIO PRATA

AstraZeneca

CA CRÉDIT AGRICOLE
CORPORATE & INVESTMENT BANK

PATROCÍNIO BRONZE

cultura inglesa

APOIO CULTURAL

Haganá

REALIZAÇÃO

SANTA MARCELINA
Associação Santa Marcelina

THEATRO SÃO PEDRO

TUDO VIRA
CULTSP

Secretaria da **SP**
Cultura, Economia e Indústria Criativas

SÃO PAULO
GOVERNO DO ESTADO
SÃO PAULO SÃO TODOS

MINISTÉRIO DA
CULTURA

GOVERNO FEDERAL
BRASIL
UNIÃO E RECONSTRUÇÃO